

Jana Slavíková

# Czech In Prague

ROČNÍK 1, ČÍSLO 5

3. 10. 2010  
TŘETÍHO ŘÍJNA  
DVA TISÍCE DESET

Léto je pryč, přišel podzim!

## Summer's Gone, Autumn's Come!

Ahoj!

Tohle číslo je takové speciální – mám ho připravené už od května, ale protože jsem měla moc práce, nedostala jsem se k tomu, abych ho publikovala. Taky jsem chtěla, aby toto číslo bylo zase větší, ale nedá se nic dělat – příště.

V tomto čísle vám přináším nikoliv svoje články, ale články svých studentek, Meldy, Lenky, Sarah a Pat. Nejprve se můžete přečíst pohádky, které sepsaly, a potom dva miniživotopisy známých osobností z jejich zemí – Ivana Kotljarevského z Ukrajiny a

Chalea Yoovidhya thajskočínskému původu.

V příštím čísle Vás budu opět informovat o svátcích v České republice a taky o slovesech a dalších věcech, které jsem Vám slíbila v minulém čísle.

\*\*\*

Hi!

This issue is kind of special – I've had it prepared since May, but because I've been very busy, I haven't got to actually publishing it. Also, I wanted to have this issue bigger, but nevermind – next time.

In this issue, I'm bringing you not my articles, but the articles of my students, Melda, Lenka, Sarah and Pat. First, you can read fairy tales they wrote, then two mini biographies of famous figures from their countries – Ivan Kotljarevskyy from Ukraine and Chaleo Yoovidhya of thai-chinese origin.

In the next issue, I'll inform you about the festivals in the Czech Republic again, and also about verbs and other things I'd promised you in the previous issue.

Jana

### In this issue:

Mauí a obrovská ryba (Melda)	2
Proč má zajíc krátký ocas a krokodýl nemá jazyk (Pat)	2
Rukavice (Lenka)	3
Zlaté sousto (Sarah)	3
Ivan Kotljarevskyy (Lenka)	4
Chaleo Yoovidhya (Pat)	4



## Co je nového?

Jak jsem už říkala výše, měla jsem v létě hodně práce, zároveň jsem ale pro vás, studenty češtiny, vytvořila několik nových příležitostí ke studiu:

1. Vylepšila jsem svou internetovou stránku na [www.czech-in-prague.cz](http://www.czech-in-prague.cz).
2. Začala jsem publikovat podcasty – každý týden

na <http://janaslav.podbean.com>.

3. Novinky nyní můžete sledovat na Twitteru: [www.twitter.com/czechinprague](http://www.twitter.com/czechinprague)

\*\*\*

As I've mentioned above, I was very busy in summer, but at the same time, I have created several study opportunities for you, learners of

## What's New?

Czech:

1. I've improved my website [www.czech-in-prague.cz](http://www.czech-in-prague.cz).
2. I've started publishing podcasts on Podbean: <http://janaslav.podbean.com>.
3. You can now follow news on Twitter on: [www.twitter.com/czechinprague](http://www.twitter.com/czechinprague)

### Learn Czech with me:

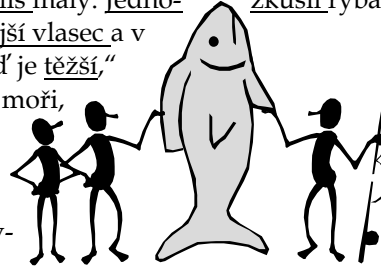
- [www.czech-in-prague.cz](http://www.czech-in-prague.cz)
- Czech for Foreigners in Prague on Facebook
- CIP magazine
- Podcasts
- Individual classes
- Classes via Skype



# Vaše pohádky

## Maui a obrovská ryba

Maui byl nejmenší z bratrů. Chtěl s nimi rybařit, ale řekli, že je příliš malý. Jednoho dne si vyrobil nejsilnější vlasec a v lodi se skryl. „Dneska loď je těžší,“ řekli bratři. Když byli na moři, Maui se ukázal. Jeho bratři byli rozzlobení! Ale Maui zazpíval modlitbu a bratři chy-



tili více ryb než kdy jindy. A pak Maui zkusil rybařit. Ihned chytil rybu. Byla větší, než jakou kdy viděl – byla to největší ryba na světě! Tato ryba je teď "Te-ika-a-maui", "ryba Mauiho", neboli Severní ostrov na Novém Zélandu.

- malý – menší – nejmenší (the smallest)
- rybařit = chytat ryby (to fish)
- příliš = moc (too)
- jednoho dne (one day)
- vyrobil = udělat (to make, produce)
- silný – silnější – nejsilnější (the strongest)
- vlasec (a fishing line)
- skrýt se = schovat se (to hide)
- těžký – těžší – nejtěžší (heavier)
- ukázat se = objevit se (to appear)
- rozzlobený = naštvaný (angry)
- modlitba (a prayer)
- hodně, moc, mnoho – více – nejvíce (more)
- jindy (at another time)
- zkusit = pokusit se (to try)
- ihned = okamžitě (immediately)
- velký – větší – největší (bigger, the biggest)
- neboli = nebo, alias (or)

## Proč má zajíc krátký ocas a krokodýl nemá jazyk

„Co je malý, to je  
milý.“  
(What's small is  
beautiful.)



Byli jednou zajíc a krokodýl. Zajíc měl dlouhý a krásný ocas jako veverka a krokodýl měl taky jazyk jako všechna zvířata.

Jednou, když zajíc pil vodu z řeky, velký krokodýl ho uviděl a pomalu a potichu se pohyboval blíž k zajíci. Když se krokodýl přiblížil k zajíci, zajíc ho neviděl.

Krokodýl vmžiku chytil zajíce do tlamy a chtěl ho sníst. Krokodýl se sevřenými zuby hrozil zajíci, že ho sežere. Chytrý zajíc ihned krokodýlu řekl: „Chudáku krokodýle! Já z tebe nemám strach. Ty jsi velký, ale

bohužel nedokážeš pořádně zařvat! Ha-ha-ha...“

Krokodýl se rozzlobil a otevřel ústa, aby mohl zařvat. Chytrý zajíc rychle vyskočil do blízkých keřů. Krokodýl ihned zaklapl zuby, ukousnul si jazyk a v tlamě mu zbyl jenom ocas zajíce.

Zajíc, když ztratil svůj dlouhý a krásný ocas, řekl krokodýlu: „Já jsem hloupý, protože si nejsem vědom nebezpečí, ale ty jsi hloupější než já, protože máš nejchutnější jídlo v ústech, ale nejíš!“

Tak nakonec chytrý zajíc ztratil ocas a hloupý krokodýl přišel o jazyk.



- byl jednou (once upon a time there was)
- ocas = ohon, chvost (a tail)
- pohybovat se = hýbat se (to move)
- blízko – blíž – nejbliž (closer)
- přiblížit se = přijít/ přijet blíž (to approach)
- vmžiku = rychle (in an instance)
- tlama = huba, pusa zvířat (a maw)
- sevřené = zavřené (tight shut)
- hrozit = vyhrožovat (to threaten)
- sežrat = sníst (to devour)
- pořádně = patřičně, důkladně (properly)
- zařvat (to roar)
- rozzlobit se = naštvat se (to get angry)
- zaklapnout = zavřít (to snap)
- ukousnout = odkousnout (to bite off)
- být si vědom/a = vědět (to be aware)
- nebezpečí = ohrožení, riziko (a danger)
- hloupý – hloupější – nejhoupější (stupider)
- chutný – chutnější – nejchutnější (the most delicious)

# Rukavice



Šel jednou děda lesem a za ním běžel pejsek. Ten děda ztratil rukavici.

Po cestě běží myška, vlezla do té rukavice a povídá si: „Tady budu bydlet!“

Najednou si tou cestou poskakuje žabka a ptá se: „Kdopak, kdopak bydlí v té rukavici?“ „Myška Škrabalka. A kdo jsi ty?“ „Žabka Kuňkalka. Pusť mě tam taky!“ „Pojd!“ A tak tam bydlí ve dvou.



Kde se vzal, tu se vzal, běží cestou zajíček.

Příběhne k rukavici a ptá se: „Kdopak, kdopak bydlí v té rukavici?“ „Myška Škrabalka a žabka Kuňkalka. Kdo jsi ty?“ „Já jsem zajíček Běháček. Pusťte tam i mne!“ „Pojd!“

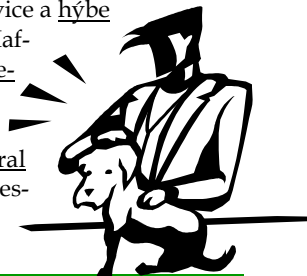


Kde se vzal, tu se vzal, cestou běží kanec: „Kdopak, kdopak bydlí v té rukavici?“ „Myška Škrabalka, žabka Kuňkalka, zajíček Běhá-

ček. A kdo jsi ty?“ „Chro chro-chro! Já jsem kanec, co má kly. Pusťte tam i mne!“ „Zle je! Kdo se tu nachomýtně, každý chce do rukavice! Kam by sis sem vlezl?“

„Já už si někam vlezlu, jen mne pusťte!“ Vleze tam i on a je jim tam tak těsno, že se nemohou ani hnout. Jsou tam tak namačkaní, že rukavici hrozí prasknutí.

Vtom se děda ohlédl – nemá rukavici. Vrátil se – hledá ji a pes běží před ním. Běží, běží, dívá se a tady leží rukavice a hýbe se. A tu pejsek na ni: „Haf-haf!“ Tak se všichni polekali, že vyrazili z rukavice a rozběhli se po lese. Přišel děda, sebral rukavici a šel dál svou cestou.



- běžet = utíkat (to run – once)
- vlézt (to crawl inside)
- povídat = říkat (to talk)
- najednou = vtom (suddenly)
- poskakovat = skákat (to jump)
- škrábat = drápat (to scratch)
- kuňkat = „mluvit“ jako žába (to croak)
- pustit = nechat jít (let sb go somewhere)
- kde se vzal, tu se vzal (appeared suddenly)
- příběhnout (to come running)
- běhat (to run – repeatedly)
- kel = „zub“ kance nebo slona (a tusk)
- zle je (it's bad)
- nachomýtnout se = objevit se (to turn up)

- těsno = kde je málo místa, prostoru (tight)
- hnout se = pohnout se (to move – once)
- namačkaný = nacpaný, moc plný (packed)
- hrozit (to threaten / impend)
- prasknutí = od „prasknout“ (bursting)
- ohlédnout se = podívat se dozadu (to look back)
- vrátit se = přijít zpátky (to come back)
- hýbat se (to move – repeatedly)
- polekat se = leknout se (to get scared)
- vyrazit = vydat se, vyjít (to set out)
- rozběhnout se = začít běžet (to start running)
- sebrat = vzít, zvednout (to pick up)

„Není zlato, co se třpytí.“

(It's not gold what sparkles.)

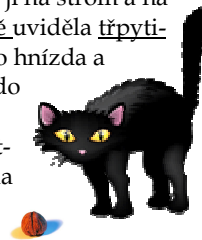
# Zlaté sousto



Kdysi dávno byla krásná kočička, která se jmenovala Princezna Hladová Prdelka.

Byla většinou šťastné kotě, které si rádo hraje se stuhami a mluví s ptáky. Bohužel, čarodějnice ji očarovala – proklela ji k životu věčného hladu. Jediný způsob, jakým mohla zrušit kouzlo, bylo najít zlaté sousto. Princezna Hladová Prdelka se rozhodla začít ho hledat. Vyskočila z okna a

dopadla na trávu. Prošla zahradou a obešla rybník. Zlaté sousto nikde! Přešla přes most a uviděla veverku. Sledovala ji na strom a na větev. Tam v ptačím hnízdě uviděla třpytivé zlaté sousto! Plížila se do hnízda a opatrně vzala zlaté sousto do úst. Jakmile byla bezpečně dole ze stromu, snědla chutné sousto a už nikdy neměla hlad!



- kdysi dávno (once upon a time)
- stuha = mašle, pentle (a ribbon)
- bohužel = naneštěstí (unfortunately)
- očarovat (to enchant), proklít (to curse)
- věčný = nekonečný (eternal)
- způsob = možnost, alternativa (a way)
- zrušit = ukončit, odvolat (to lift)
- kouzlo (a magic), sousto (a morsel)

- rozhodnout se (decide)
- dopadnout = spadnout (to land)
- sledovat = jít za (to follow)
- větev (a branch), ptačí hnízdo (a bird nest)
- třpytivé = svítivé (glistening)
- plížit se = jít potichu, nenápadně (to sneak)
- opatrně (carefully), jakmile (as soon as)
- bezpečně (safely)



Czech In Prague

JANA SLAVÍKOVÁ

Skype: janaslav

ICQ: 148-937-713

E-mail: janaslav@gmail.com

Czech for Foreigners



PodBEAN.COM Podcast hosting Audio Video Blog hosting

<http://janaslav.podbean.com>

 [www.facebook.com/czech.in.prague](http://www.facebook.com/czech.in.prague)

 [www.twitter.com/czechinprague](http://www.twitter.com/czechinprague)

 [www.vkontakte.ru/janaslav](http://www.vkontakte.ru/janaslav)

## Osobnosti z Vašich zemí

### Ivan Kotljarevskij

Víte, kdo je Ivan Kotljarevskij? Je to známý ukrajinský spisovatel. Narodil se 9. září 1769 (devátého, sedmnáct set šedesát devět) v Poltavě. Pracoval jako domácí učitel v bohatých rodinách,

později byl ředitelem Poltavského kina. Víte, co udělal pro Ukrajinu? Dříve na Ukrajině bylo zakázáno psát v ukrajinském jazyce a on jako první napsal poemu „Enejidu“

v ukrajinštině. Říkáme, že je zakladatelem ukrajinského jazyka. Zemřel 29. října 1838 (dvacátého devátého, osmnáct set třicet osm).



Zdroj a více: [http://cs.wikipedia.org/wiki/Ivan\\_Kotljarevskij](http://cs.wikipedia.org/wiki/Ivan_Kotljarevskij)

### Chaleo Yoovidhya

Chaleo Yoovidhya (čti: čaleo jávidja) je majitel firmy „Red Bull“. Je to nejbohatší podnikatel v Thajsku. V roce 2008 je 260. (dvě stě šedesátý) milionář na světě. Chaleo se narodil v roce 1932 (devatenáct set třicet dva). Má taky čínské jméno, „Koleo“. Má státní občanství Číny

z Hainanu. Jeho dědeček byl z Číny a babička byla Thajka. Chaleo je ženatý a má pět dětí. Jeho rodina byla moc chudá. Když byl dítě, jeho rodina měla drůbežárnu a taky měla ovocný obchod. Chaleo je moc pracovitý. Když mu bylo dvacet let, přijel do Bankoku a bydlel u bratra. Pra-

coval jako prodavač v lékárně. Pak odešel pracovat z lékárny a vybudoval svoji lékařskou továrnu. V roce 1984 (devatenáct set osmdesát čtyři) investoval s Rakušanem Dietrichem Mateschitzem do vybudování továrny „Red Bull“ v Rakousku. Produkují a exportují „Red

Bull“ do více než sedmdesáti zemí na světě.



Zdroj: <http://images.forbes.com/media/lists/10/2009/chaleo-yoovidhya.jpg>  
Více: <http://www.osf.cz/socialniprace/historie.html>



- spisovatel = kdo píše knihy (a writer)
- bylo zakázáno = nesmělo se, nebylo dovoleno (it was forbidden)
- zakladatel = kdo něco založí (a founder)
- majitel = kdo něco má / vlastní (an owner)
- bohatý – bohatší – nejbohatší (the richest)
- podnikatel = kdo podniká (an entrepreneur, a businessman)
- drůbežárna = dům, kde jsou slepice a kuřata (a poultry farm)
- prodavač = kdo prodává (a shop assistant)
- vybudovat – vybudování (to set / build up)